

## CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

Convenio que celebran la UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (Brasil) y la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (Uruguay) teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes y miembros del equipo técnico-administrativo.

Por el presente convenio, por una parte la UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP), Brasil, representada en este acto por su Vicerrector en el ejercicio de la Rectoría, Prof. Dr. Franco Lajolo; y por la otra parte, la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (UdelaR), Uruguay, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones siguientes:

### CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en todas las áreas disponibles en las dos Universidades, a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de grado (con reconocimiento mutuo de estudios de grado) y miembros del equipo técnico-administrativo de las respectivas instituciones.

### CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

#### **2.1. Docentes/investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios los pagará la institución de origen.

#### **2.2. Estudiantes de grado y de posgrado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán seleccionados por su institución de origen basada en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

**2.2.2.** Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, estando bajo las mismas condiciones que los estudiantes regulares.

**2.2.3.** Los estudiantes participantes en el programa de intercambio serán estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, con un nivel compatible con la actividad que se desarrollarán.

**2.2.4.** Cada estudiante deberá seguir un programa elaborado conjuntamente entre las dos instituciones.

**2.2.5.** La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

**2.2.6.** Los programas de doble diploma de grado, así como las cotutelas de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

**2.2.7.** Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

**2.2.8.** El seguro de salud deberá ser gestionado por el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

**2.2.9.** Las partes signatarias realizarán los mayores esfuerzos a efectos de facilitar las estadías y las becas, y apoyar las solicitudes realizadas.

### **2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo:**

**2.3.1.** Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar algún(os) miembro(s) de sus equipos técnico-administrativo para participar en el programa.

**2.3.2.** El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen.

**2.3.3.** Los salarios los pagará la institución de origen.

**2.3.4.** Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán corresponder con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones receptora y de origen.

### **CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO**

**3.1.** Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora (si éstas existieran). Los costos de los pasajes podrán correr a cuenta de la universidad de origen y los costos de las estadías podrán correr a cargo de la universidad de acogida solamente en caso de haber disponibilidad financiera para esta finalidad. Estas erogaciones podrán ser solventadas con financiación de organismos externos o podrán quedar a cargo del interesado.

**3.2.** Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, (si éstas existieran) en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

**3.3.** En el caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos serán por cuenta de la institución de origen, siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

#### **CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LA USP Y DE LA UDELAR**

**4.1.** Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

**4.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano competente de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

**4.3.** La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, basada en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

**4.4.** Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

**4.5.** La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

**4.6.** La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

**5.1.** Para constituir la coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la USP, la Directora de la Comisión de Cooperación Internacional, y por la UdelAR, la Dirección General de Relaciones y Cooperación.

**5.2.** Le incumbirá a la referida coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA**

El presente convenio tendrá una vigencia de **cinco (5) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo ésta posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

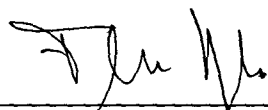
#### **CLÁUSULA OCTAVA – DENUNCIA**

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de ciento ochenta (180) días. En caso de controversias insalvables, las partes definirán, mediante un Acuerdo de cierre del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás discrepancias, respetándose las actividades en curso.

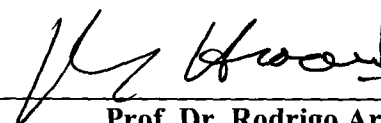
Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente acuerdo en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**



\_\_\_\_\_  
**Prof. Dr. Franco Lajolo**  
Vicerrector en el ejercicio de la Rectoría



\_\_\_\_\_  
**Prof. Dr. Rodrigo Arocena**  
Rector



Fecha: 12 / 1 / 2010

Fecha: 04 NOV. 2010

## CONVÊNIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

CONVÊNIO que celebram a UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (Brasil) e a UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (Uruguai), visando à cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes e membros da equipe técnico-administrativa.

Pelo presente convênio, de um lado a UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP), Brasil, neste ato representada por seu Vice-Reitor no exercício da Reitoria, Prof. Dr. Franco Lajolo; e de outro lado, a UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (UdelaR), Uruguai, neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica em todas as áreas disponíveis em ambas as Universidades, a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação (com reconhecimento mútuo de estudos de graduação) e membros da equipe técnico-administrativa das respectivas instituições.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

Formas de cooperação no intercâmbio de:

#### **2.1. Docentes/pesquisadores:**

2.1.1. Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

2.1.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

#### **2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:**

2.2.1. Os estudantes serão selecionados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

**2.2.3.** Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

**2.2.4.** Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

**2.2.5.** A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico, salvo no caso de programas de duplo diploma.

**2.2.6.** Os programas de duplo diploma de graduação, bem como as co-orientações de teses, deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

**2.2.7.** As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

**2.2.8.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

**2.2.9.** As partes signatárias realizarão os maiores esforços a fim de facilitar as estadas, as bolsas de estudos e apoiar as solicitações realizadas.

### **2.3. Membros da equipe técnico-administrativa:**

**2.3.1.** Com o intuito de estimular a troca de experiências e conhecimentos administrativos em áreas de interesse comum, as instituições poderão indicar membro(s) de suas equipes técnico-administrativas para participar do intercâmbio.

**2.3.2.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo interessado no país de origem.

**2.3.3.** Os salários serão pagos pela instituição de origem.

**2.3.4.** As atividades desenvolvidas durante o período do intercâmbio deverão ser condizentes com a atuação profissional na instituição de origem, devendo gerar um relatório a ser entregue às instituições receptora e de origem.

## **CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO**

**3.1.** Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora (se existirem tais taxas). Os custos das passagens poderão ficar por conta da universidade de origem e as despesas de acomodação poderão ficar a cargo da universidade receptora somente se houver disponibilidade financeira para esta finalidade. Estas despesas poderão ser financiadas junto a órgãos externos ou poderão ficar por conta do próprio interessado.

3.2. Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

3.3. No caso de intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa, as despesas correrão por conta da instituição de origem, desde que haja disponibilidade financeira para tal.

#### **CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DA USP E DA UdelaR**

4.1. As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.

4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem um documento oficial especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

4.6. A instituição receptora deverá oferecer condições de trabalho para o desenvolvimento das atividades dos membros da equipe técnico-administrativa.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO**

5.1. Para constituir a Coordenação técnica e administrativa do presente convenio são indicados pela USP, a Presidente da Comissão de Cooperação Internacional, e pela UdelaR, o Diretor Geral de Relações e Cooperação.

5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA**

O presente convênio vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes emvidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

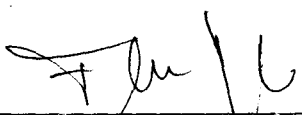
#### **CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA**

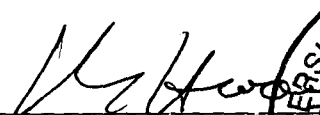
O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

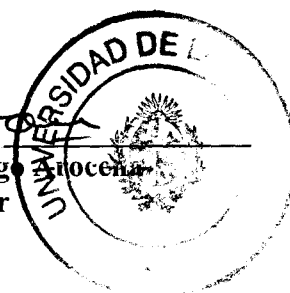
E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de cada versão, em espanhol e em português, de igual teor e para um só efeito.

**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA**

  
\_\_\_\_\_  
**Prof. Dr. Franco Lajolo**  
Vice-Reitor no exercício da Reitoria

  
\_\_\_\_\_  
**Prof. Dr. Rodrigo Brocena**  
Reitor



Data: 12 / 1 / 2010

Data: 04 NOV. 2010